

CENTRE-CENTRO

LEONARDO DAVINCI



**Campagne de financement
Fund raising campaign**

A.D. 2000

Information: M Pasquale L. Iacobacci
Fondation Communautaire-Italienne Du Québec Inc.
505 Jean-Talon E. Montréal, (Québec) H2R 1T6
Tel.: (514) 274-6725

**Montréal,
2-5 novembre 2000**



8th Biennial Conference

**The Dynamics
of Cultural
Exchange**

Association of Italian-
Canadian Writers

8^e Conférence biennale

**La dynamique
des échanges
culturels**

Association des écrivain(e)s
italo-canadien(ne)s

8^a Conferenza biennale

**La dinamica
degli scambi
culturali**

Associazione scrittori/
scrittrici italo-canadesi

**ASSOCIATION OF ITALIAN-CANADIAN WRITERS
ASSOCIATION DES ÉCRIVAIN(E)S ITALO-CANADIEN(NE)S
ASSOCIAZIONE DEGLI SCRITTORI/SCRITTRICI ITALO-CANADESI**

8th Biennial Conference / 8e Conférence biennale / 8a Conferenza biennale

**The Dynamics of Cultural Exchange
La dynamique des échanges culturels
La dinamica degli scambi culturali**

Montréal, November 2-5, 2000

**Université de Montréal
Bibliothèque de St. Léonard Library
Concordia University
Casa d'Italia**

**Conference Organiser / Organisatrice de la conférence
Licia Canton**

**Committee / Comité
Delia De Santis
Venera Fazio
Domenic Cusmano**

AICW AEIC ASIC

En des lieux
Banque de Montréal est fière
contribuer au succès d'
férer


Conférence de
vains italo-canadiens
tous les participants
l'échange

Huitième
Il y a bien des moyens
de s'enrichir...

**La Banque de Montréal est fière
de contribuer au succès de la
huitième conférence biennale de
l'Association des écrivains italo-
canadiens. Nous souhaitons à tous les
participants d'y trouver un lieu d'échange
enrichissant avec des membres de diverses
communautés culturelles.**

La diversité, un bon moyen de s'enrichir !

Ma Banque™

 Banque de Montréal

MD Marque de commerce déposée de la Banque de Montréal.

President: William Anselmi
Vice-president: Filippo Salvatore
Secretary/Treasurer: Delia De Santis
Newsletter Editor: Licia Canton
Newsletter Editor: Domenic Cusmano

Editorial Board:
Caterina Edwards
Venera Fazio
Francesco Loriggio
Marino Tuzi

Acknowledgements / Remerciements

The Association of Italian-Canadian Writers would like to thank the following organisations and people for their help and support:

Canadian Heritage, Multiculturalism Canada / Patrimoine canadien, Multiculturalisme Canada
Christl Verduyn, Sir Wilfred Laurier University
Anna Carlevaris, Concordia University
Anna Mancuso, National Congress of Italian Canadians (Québec Region)
Robert Martin, Université de Montréal
Michelle Hamelin Braun, Université de Montréal
Frank Zampino (Mayor) & Dominic Perri (Councillor), Ville de St. Léonard
Pasquale Iacobacci, La Fondation Communautaire Canadienne-Italienne du Québec
Joe Fratino, Casa d'Italia

L'Association des écrivain(e)s italo-canadien(ne)s remercie les organismes et personnes suivants pour leur appui:

Frank Guerrieri, Banque de Montreal
Giovanna Patrinostro, Marché Bonanza
Pietro Gasparrini, National Congress of Italian Canadians (Québec Region)
Irene Aguzzi
Ida Ruggiero, Locanda Verde Restaurant
Lisa Carducci
Maria Palazzo, Nick Palazzo Estate
Mariam Pirbhai, Université de Montréal
Grace Wright, University of Toronto
Christine Sansalone, University of Toronto
Sandra Parmegiani, University of Toronto
Sandro Di Girolamo

Venues / Lieux de rencontre

Université de Montréal
Salle Marius Barbeau, C-3061
3150, Jean-Brillant
Tél. 343-7926
(Métro Université de Montréal)

Bibliothèque de St. Léonard Library
8420, Lacordaire (& Robert)
St. Léonard

Concordia University
Visual Arts Building, Room 114
1395, René Lévesque O. (& Crescent)
(Métro Guy-Concordia)

Casa d'Italia & Locanda Verde Restaurant
505, Jean-Talon E. (& Berri)
(Métro Jean Talon)

- 8:45-9:15 **REGISTRATION AND COFFEE**
Université de Montréal*
Room / Salle C-3061
- 9:30-9:45 **WELCOME / BIENVENUE**
Licia Canton (Conference Organiser)
Robert Martin (Chair, Études anglaises, Université de Montréal)
William Anselmi (President, AICW)
-
- 9:45-11:00 **EXCHANGES: FROM 1665 TO 2000**
Chair: Elettra Bedon (Montreal)
Bruno Villata (Concordia University)
Adirodoga 1665
Fulvio Caccia (Paris)
Leonardo, Chiara, Madonna et les autres : à la recherche de
l'italien imaginaire
Sergio Gilardino (McGill University)
Curare e pubblicare i testi degli autori italo-canadesi : un quarto
di secolo di editoria
-
- 11:00-11:15 **BREAK**
- 11:15-12:00 **PAINTING, AIDS AND NICK PALAZZO**
Chair: Licia Canton
Maria Palazzo
Nick Palazzo – The Person Behind the Painting
Reading from **Mary Melfi's** *Painting Moments: Art, AIDS and Nick Palazzo*
Lillian Shoub, National Council of Jewish Women of Canada
Maison Chesed House
-
- 12:00-13:30 **LUNCH**
Room / Salle C-8123
- 13:30-14:30 **FILM AND THE ITALIAN-CANADIAN EXPERIENCE**
Chair: Joseph Pivato (Athabasca University)
Nonna, a film by Giovanna D'Angelo and Christine Alexiou (12 min.)
Sweetblood, a film by Steve Sanguedolce (13 min.)
Italians at the Movies: A Century of No Progress, a film produced by Bill
dal Cerro, Italic Studies Institute (New York) www.italic.org (5 min.)

Francesca L'Orfano (York University)

... Let's Kiss *The Godfather* Goodbye and Bury the Boors,
Buffoons, Bigots and Bimbos: The Italian Canadian Experience in
Film and Video

14:30-14:45 **BREAK**

14:45-15:30 **NARRATING TORONTONIANS**

Chair: Anna Foschi (Vancouver, B.C.)

Gabriella Jacobucci (Roma)

Nei Cantieri di Toronto, di Frank Colantonio

Frank Canino (Toronto)

The Angelina Project

17:00-19:00 **TOUR OF LEONARDO DA VINCI CENTRE (St. Leonard)
FOLLOWED BY WINE AND CHEESE**

(For conference presenters and members of the AICW)

Host: Pasquale Iacobacci, Centre Director

19:00-21:30 **PUBLIC READINGS / LECTURES PUBLIQUES**

Bibliothèque de St. Leonard Library*

Host: Licia Canton

Gianna Patriarca (Toronto)

Carole David (Montreal)

Anna Foschi (Vancouver)

Marisa De Franceschi (Windsor, Ontario)

Giovanni Costa (Université Laval, Québec)

Luigi Spadari (Montreal)

Delia De Santis (Bright's Grove, Ontario)

*See page 3 for address. / Voir l'adresse à la page 3.

9:30-10:30 **PIER 21****Université de Montréal***

Room / Salle C-3061

Chair: Francesca L'Orfano (York University)**Joseph Pivato** (Athabasca University)

Dead Italians and Pier 21

Joseph Ranallo (Selkirk College, B.C.)

Pier 21 and the De-emphasization of the Cafoni Class in Canada

10:30-10:45 **BREAK**10:45-11:45 **CULTURAL EXCHANGE IN PROSE AND POETRY****Chair: Domenic Beneventi** (Université de Montréal)**Jim Zucchero** (University of Western Ontario)

Migration, Identity and Hybridity – The Dynamics of Cultural Exchange in Nino Ricci's Novels

Giuliana Gardellini (Università Ca' Foscari di Venezia)

"Look. Have No Words." The Dynamics of Memory in the Poetry of Pasquale Verdicchio

11:45-13:30 **LUNCH**

Room / Salle C-8123

13:45-14:45 **POLITICS AND CULTURE****Chair: Anna Carlevaris** (Concordia University)**William Anselmi** (University of Alberta)

Repression, Regression, Reaction and Emancipatory Politics in a Globalized Reality

Marino Tuzi (Seneca College, Toronto)

The Teaching of Multicultural Writing at the Postsecondary Level

14:45-15:00 **BREAK**15:00-16:30 **WRITING, TRANSLATION AND CULTURAL EXCHANGE****Host: Christine Sansalone** (University of Toronto)**Verena Stefan** (Montreal)

Here's Your Change'n Enjoy the Show

Francis Catalano (Montreal)*Romamor*

Carmelo Militano (Winnipeg)
Memory and Cultural Exchange: A Dialogue

Fulvio Caccia (Paris) and **Domenic Cusmano** (Montreal)
Republic Denied, English translation of *La République Mêtis*
(Work in progress)

19:00-21:30 **IMAGE AND WORD: AN EVENING OF DISCUSSION WITH ARTISTS
AND WRITERS OF ITALIAN DESCENT** (Roundtable Discussion)

Concordia University*
Room / Salle 114

Host: Anna Carlevaris (Concordia University)

Participants:

Diane Borsato (Concordia University)

Mary di Michele (Concordia University)

François Morelli (Concordia University)

Philippe Poloni (Montreal)

John Zeppetelli (Montreal)

Saro D'Agostino: In Memoriam
Mary di Michele and Francesco Loriggio

*See page 3 for address. / Voir l'adresse à la page 3.

9:00-13:00 **GENERAL MEETING AND ELECTION OF NEW AICW EXECUTIVE**
Casa d'Italia*

13:00-14:00 **LUNCH**

14:00-15:15 **WRITING BY ITALIAN-CANADIAN WOMEN**
Host: Grace Wright (University of Toronto)
Venera Fazio (Bright's Grove, Ontario)
Carmen Laurenza Ziolkowski (Sarnia, Ontario)
Francesca Schembri (Scarborough, Ontario)
Caterina Buetti Sotiriadis (Winnipeg)

15:15-16:00 **ABOUT ELETTRA BEDON**
Chair: Christine Sansalone (University of Toronto)
Elettra Bedon (Montreal)
 Il tempo, la vita, la gente
Lara Balboni Gilardino (Università degli Studi di Macerata & McGill University)
 Letterarietà, infanzia e solitudine nella poetica di Elettra Bedon

16:00-16:15 **BREAK**

16:15-17:45 **THE POLITICS OF POETRY** (Roundtable Discussion)
Moderator: Francesco Loriggio (Carleton University)
Participants:
Elettra Bedon (Montreal)
Fulvio Caccia (Paris)
Giovanni Costa (Quebec)
Gianna Patriarca (Toronto)
Filippo Salvatore (Montreal)

18:00-23:00 **DINNER AT LOCANDA VERDE RESTAURANT***
Performances by:
Juliana Pivato (Montreal)
Italian School - A Commentary (a musical mime)
Joe Cacchione – Humorist (Montreal)
Ralph Alfonso – Poet/musician (Vancouver)
This Is for the Night People

10:00-12:00 MEETING OF NEW AICW EXECUTIVE

Casa d'Italia*

12:00-14:00 LUNCH

14:00-15:45 PUBLIC READINGS / LECTURES PUBLIQUES

Welcome: Licia Canton

Address by new AICW President-elect

Address by Anna Mancuso, President of the National Congress of Italian-Canadians (Quebec Region)

Readings by:

Gabriella Jacobucci (Roma)

Célyne Fortin (St. Lambert, Quebec)

Ida Ruggiero (Montreal)

Peter Oliva (Calgary)

Anna Panunto (Montreal)

Juliana Pivato (Montreal)

15:45-16:00 BREAK

16:00-18:00 MEDIA REPRESENTATION OF ITALIAN-NORTH AMERICANS
(Roundtable Discussion)

Moderator: Domenic Cusmano

Participants:

William Anselmi (University of Alberta)

Ivana Bombardieri (CFMB, Radio Italiana, Montreal)

Carole Gagliardi (*Corriere Italiano*, Montreal)

Francesca L'Orfano (York University)

Marianna Simeone (CJAD Radio, Montreal)

Joseph Pivato (Athabasca University)

*See page 3 for address. / Voir l'adresse à la page 3.

*La richesse culturelle
de la communauté léonardoise
est largement reconnue.
Le conseil municipal
de Saint-Léonard encourage
tous les créateurs canadiens dans
leur démarche à l'occasion
de la conférence 2000.*

*La ricchezza culturale
della comunità di Saint-Léonard
è largamente riconosciuta.
Il consiglio municipale del
Comune di Saint-Léonard
incoraggia tutti gli scrittori
canadesi ad esprimersi in
occasione della conferenza 2000.*



Ville de
SAINT-LÉONARD

**Conseil municipal
1998 — 2002**



Frank Zampino, CA
Maire



Italo Barone
District Hébert



Domenico Moschella
District Delorme



Mario Battista
District Ladauversière



Vincent Arciresi
District Coubertin



John Valentini, CA
District Garibaldi



Yvette Bissonnet
District Ferland



Dominic Perri
District Pirandello



Robert L. Zambito
District Port-Maurice



Alex Pacetti
District Saint-Léonard



Jean-Jacques Goyette
District Pie-XII

Ralph Alfonso was born in Montreal and lives in Vancouver. He has published (since 1992) a monthly pop culture journal, "RALPH (Coffee Jazz and Poetry)" that's spun off into 3 cds and two books of beat jazz & 60s pop. His RALPH jazz group has toured Canada many times with appearances on MUCH MUSIC, CBC, CityTV, etc. Italian and French figure prominently in his endeavours. He is also one of Canada's prominent CD cover designers for the music industry. www.bongobeat.com

William Anselmi teaches at University of Alberta. He is the outgoing president of the AICW.

Nata a Bologna nel 1975 **Lara Balboni Gilardino** consegue il Diploma di Liceo Linguistico nel 1994. Frequenta il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere presso l'Università degli Studi di Bologna dove riceve la Laurea nel marzo 2000 discutendo una tesi sulla poesia contemporanea canadese in lingua inglese. Vincitrice di una borsa di scambio nel settembre 1998 studia e supera esami presso l'Université de Montréal per un anno. Al momento è titolare di una Teaching Fellow presso la McGill University, Montreal, dove insegna Lingua Italiana ed è ricercatrice in Letteratura Comparata all'Università degli Studi di Macerata.

Eletra Bedon, nata a Padova, dopo aver completato gli studi in Italia si è trasferita a Montréal (Canada) dove ha conseguito, presso l'Università McGill, un Dottorato di Ricerca, approfondendo gli studi sulla letteratura in lingua veneta del ventesimo secolo. Ha pubblicato, sia in Italia che in Canada, romanzi per ragazzi, saggi su poeti in lingua veneta, poesie e novelle. Ha curato la sezione Veneto in una antologia di prossima pubblicazione dedicata alla poesia nei dialetti dell'Italia settentrionale.

Diane Borsato is originally from Toronto where she completed a B.F.A. at York University. She is presently a graduate in Fine Arts at Concordia University. Borsato works primarily in performance and installation and has participated in several group and solo shows.

Fulvio Caccia s'intéresse depuis longtemps au devenir des identités dans le contexte de l'immigration. C'est ainsi qu'il participe à la fondation du magazine *Vice versa*. Résidant à Paris, il a collaboré à de nombreuses publications. Prix du Gouverneur général 1994 pour son recueil de poésie *Agnos* (Guernica), il a fait paraître récemment un essai, *La République Métis* (Balzac, 1996), et un recueil de poèmes, *Lilas* (Triptyque, 1998).

Playwright **Frank Canino** has trained/worked in Canada, England and the U.S. as director, stage manager, actor, teacher and dramaturg. Writing projects range from scripts for the NFB Video Drama Workshop to musicals and dramas. His awards include a full Toronto Arts Council Grant to write *The Angelina Project*, and first prize in the Ottawa Little Theatre National One Act Competition. His plays have been read and workshopped in Toronto, London (Ontario), Hamilton, San Francisco, Los Angeles, and New York among other places. Several of his short pieces have been produced Off-Off-Broadway.

Licia Canton has a Ph.D. (Université de Montréal) in Canadian literature with a specialization in Italian-Canadian writing. She is editor (with D. Cusmano) of the *Newsletter of the Association of Italian-Canadian Writers*. She has published articles in *The Toronto Review of Contemporary Writing*, *Pillars of Lace: The Anthology of Italian-Canadian Women Writers*, and *La Comunità*. She is the editor of *Antonio D'Alfonso: Essays on His Works* and (with D. Beneventi and L. Moyes) *Adjencies: Minority Writing in Canada*. She is currently working on a collection of short stories and a book on the Italian-Canadian novel. She is on the Advisory Board of *Variations* (www.varia.org), a multilingual e-journal. She lives in St. Leonard with her husband and children.



The Honourable Alfonso Gagliano, P.C.

Minister of Public Works
and Government Services
Member of Parliament for Saint-Léonard/Saint-Michel
Deputy Leader of the Government
in the House of Commons



Parliament:

House of Commons
Ottawa, Canada
K1A 0A6

Tel: (613) 995-9414
Fax: (613) 992-8523

Riding:

6020 Jean-Talon East
Suite 840
Saint-Léonard, Québec
H1S 3B1

Tel: (514) 256-4548
Fax: (514) 256-8828

Canada



ASSEMBLÉE NATIONALE

Michel Bissonnet

Député de Jeanne-Mance
Vice-président de
l'Assemblée nationale



Hôtel du Parlement, Bureau 3.157
Québec, Québec G1A 1A4
Téléphone: (418) 528-1488
Télécopieur: (418) 646-8892
Pagette: 1-888-238-3954

5450 Est, rue Jarry, Bureau 100
St. Léonard, (Québec)
H1P 1T9
Téléphone: (514) 326-0491
Télécopieur: (514) 326-9837

Anna Carlevaris is a lecturer in the Department of Studio Arts at Concordia University. She has published writings on contemporary art in journals such as *Celat*, *C Magazine*, *History of Photography*, and *Poliester*. Her recent curatorial work includes an exhibition of contemporary art by Italian-Canadians that was shown in Italy in 1999.

Francis Catalano est né à Montréal en 1961. Poète, essayiste, traducteur, il fait des études à l'UQAM et à l'Université La Sapienza de Rome. Cofondateur en 1980 de la revue poétique *Influx*, il fait paraître depuis des poèmes dans plusieurs revues et anthologies tant au Québec qu'à l'étranger (Italie, France, Luxembourg). Traducteur d'auteurs italiens, tels P. V. Tondelli, C. Pasi, R. Held et Valerio Magrelli, à propos duquel un livre, *Le vase brisé*, est paru cette année aux éditions du Noroit, il publie un premier recueil : *Romamor* (Écrits des Forges, 1999).

Giovanni Costa è professore di lingua e cultura italiana all'Università Laval (Quebec). Ha ottenuto un Ph.D. dall'Université de Montréal e sta preparando una tesi di dottorato in italiano alla Rutgers University (New Jersey). Ha pubblicato tre volumetti di poesie: *Impressioni in terre amiche* (1989), *Parlami di stelle, fammi sognare* (1994) e *Alternanze* (1999).

Domenic Cusmano, writer, translator and media consultant, has a Master's degree in Communication (Université de Montréal). His translation/adaptation of Filippo Salvatore's *Tra Molise e Canada* appeared as *Ancient Memories, Modern Identities* (Guernica, 1999). He is currently completing a translation of Fulvio Caccia's *La République Métis* (also by Guernica). His translations of short stories have appeared in *Pillars of Lace: The Anthology of Italian-Canadian Women Writers* and the *Anthology of Italian Canadian Writing*. He lives in St. Leonard (Quebec) with his wife and children.

Carole David est née à Montréal d'une mère italienne et d'un père québécois. Poète et romancière, elle s'intéresse d'abord à la critique et collabore à diverses publications culturelles. De 1985 à 1987, elle a été chroniqueuse au journal *Le Devoir*. Elle se mérite le prix Émile-Nelligan avec son premier recueil de poésie, *Terroristes d'amour* (1986). Son premier roman, *Impala* (1994), lui a valu les éloges unanimes de la critique. *Abandons* (1996) remporte le prix de poésie Terrasses-Saint-Sulpice de la revue *Estuaire* et *La maison d'Ophélie* (1998) est finaliste pour le prix de poésie du Gouverneur général. Détentrice d'un doctorat en études françaises, elle enseigne la littérature au collégial depuis plusieurs années.

Marisa De Franceschi was born in Muris di Ragogna, Udine, Italy. She came to Canada in 1948 and grew up in Windsor, Ontario, where she graduated from the University of Windsor and taught for a number of years. Her short stories, articles, and book reviews have appeared in a variety of Canadian publications including *Canadian Author & Bookman*, *The Mystery Review*, *Pure Fiction*, *Investigating Women* and *The Toronto Review of Contemporary Writing*. Her work has appeared in a number of anthologies and she has twice been the recipient of the Okanagan Short Story Award. *Surface Tension* (Guernica) was her first novel. She edited the anthology entitled *Pillars of Lace* (Guernica) and a collection of her own stories will be published by Guernica in the coming year. She is presently working on another novel.

Delia De Santis was born in Italy and came to Canada at the age of thirteen. She is married and has two grown sons. Her short stories have won awards and have appeared in many literary magazines, including *Zymergy*, *The First Person*, *Nutshell Quarterly*, *The Prairie Journal*, and *Beneath The Surface*, and the anthologies: *Flare up*, *Sands of Huron*, *Voices of the Rapids*, *The Anthology of Italian Canadian Writing*, *Pillars of Lace* and *In All Directions*.

Mary di Michele is the author of eight volumes of poetry and one novel. Her latest work includes *Stranger in You, Poems Selected and New* (Oxford University Press) and *Debriefing the Rose* (House of Anansi). She lives in Montreal and teaches English Literature and Creative Writing at Concordia University.

Venera Fazio writes short stories, creative non-fiction, personal essays, magazine articles and book reviews. Her work has been heard on radio and published in the magazines *The Eyetalian*, *Via* — *Voices in Italia Americana* (Spring, 2001), *Family Life*, *The New Brunswick Reader*, *Greene's Magazine*, *Whetstone*, and *Canadian Book Review Annual*. She lives in Brights Grove, Ontario, Canada with her husband and two teen-age children.

Née à La Sarre, Abitibi, en 1943, **Célyne Fortin** a coanimé les Éditions du Noroît de 1971 à 1991 et publié des recueils de poésie, entre autres au Noroît: *Femme fragmentée*, 1982, *Au coeur de l'instant*, 1986, *Les Intrusions de l'oeil*, 1993, aux éditions de L'Arbre à paroles (Belgique): *Voir*, 1991 et des contes et récits: *Jours d'été à la Pleine Lune*. Membre de divers jurys et de diverses associations elle a également publié soit des textes soit des dessins dans des revues au Québec, aux USA, en France et en Allemagne. Elle a aussi réalisé de nombreuses conceptions graphiques et/ou illustrations, fait cinq livres d'artiste à tirage limité et participé à des lectures publiques.

Anna Foschi Ciampolini was born in Florence and came to Canada in 1983. She has published two anthologies on the theme of immigration, and her short stories won literary prizes in national and international literary competitions in Italy and Canada. She is the arts critic and literary contributor for *L'Eco d'Italia*, the Italian newspaper in Vancouver, and has also produced and hosted three educational television series. Anna is the co-founder of the F. G. Bressani Literary Prize.

Giuliana Gardellini was born in Bologna, Italy, in 1967. She received her degree in Foreign Languages and Literature from the University of Bologna in 1994, and her Ph.D. (Dottorato di Ricerca) in English Literature from the University of Venice (Ca' Foscari) in 1999. Her main areas of interest are contemporary British fiction (Samuel Beckett), Victorian women poetry (Alice Thompson Meynell) and Anglo-Canadian literature (Susanna Moodie, Rohinton Mistry, Alistair MacLeod).

Sergio Gilardino teaches at McGill University.

Gabriella Jacobucci (Coordinamento dei Molisani nel Mondo), nata a Vinchiaturo (Campobasso) e insegnante di lettere, fa parte di un gruppo di intellettuali uniti dal comune intento di ristabilire un ponte culturale tra i molisani rimasti nella regione e i tanti sparsi in tutto il mondo. Dedicò il suo interesse alla ricerca e diffusione di opere di scrittori anglofoni di origine italiana che si sono affermati nei contesti culturali dei paesi stranieri in cui l'emigrazione li ha portati a vivere. Ha tradotto i due romanzi (*Vite Santi* e *Il Fratello Italiano*) di Nino Ricci usciti in Italia e, ultimamente, il libro di memorie di Frank Colantonio *From the Ground Up*.

Francesca L'Orfano is a visual artist, teacher and cultural activist from Ottawa, who is pursuing a Master of Arts degree in Interdisciplinary Studies at York University in Toronto. Her tentative thesis title is "Challenging Exclusion: Film, Video, Women, Memory, Identity and the Italian Canadian Immigrant Experience – Theory and Practice."

Francesco Loriggio is the author of numerous articles and chapters of books on literary theory, the relation between literature and the social sciences, Italian, Italian-Canadian and Italian-American literature. He has edited a collection of essays, *Social Pluralism and Literary History*, an anthology of Italian-Canadian writing, *L'altra storia*, and translated Achille Campanile, the Italian playwright, into English. He teaches at Carleton University, Ottawa, and is the current president of the Canadian Society for Italian Studies.

Boutique



TÉL.: 514. 270.9770

1 888 270.9770

FAX: 514.270.6552

1 888 270.6552

7655, BOUL. ST.-LAURENT

MONTRÉAL, QC H2R 1W9

WWW.ESPRESSO-MALI.COM



505, rue Jean-Talon E.,
Montréal, Québec H2R 1T6
Tél.: 274-9461



ASSEMBLÉE NATIONALE

Cosmo Maciocia

Député de Viger
Vice-président
Commission de l'agriculture, des
pêcheries et de l'alimentation



Hôtel du Parlement, Bureau 2.49
Québec, Québec G1A 1A4
Téléphone: (418) 643-7913
Télécopieur: (418) 646-6640
Internet: cosmo.maciocia/depute/pl@assnat.qc.ca

6020, Jean-Talon Est, Bureau 810
Saint-Léonard, Québec H1S 3B1
Téléphone: (514) 259-2585
Télécopieur: (514) 251-9798



ASSEMBLÉE NATIONALE

William Cusano

Député de Viau
Vice-président de la
Commission de la culture



Hôtel du Parlement, Bureau 2.88
Québec, Québec G1A 1A4
Téléphone: (418) 643-1874

8949, boul. Saint-Michel, Bureau 207
Montréal (Québec) H1Z 3G3
Téléphone: (514) 328-2840

Carmelo Militano has edited a book called *Special People in a Special Place*, a collection of interviews and writings about an old inner-city neighborhood in Winnipeg as well as being a publisher's reader for the novel *Bread, Wine, and Angels*. He recently was a consultant for a textbook on the history of the Italian Renaissance. His poetry has been published in *Prairie Fire*, *Arc* and *Border Crossing*. He is presently working on a memoir/recollections related to family history.

François Morelli is an interdisciplinary artist working in a variety of media including performance, installation, drawing and sculpture. He has had numerous group and solo exhibitions in Canada and abroad and is represented by Gallerie Christiane Chassay (Montreal). He is also an Associate Professor in the Department of Studio Arts at Concordia University.

Peter Oliva is a Calgary-based writer. His first novel, *Drowning in Darkness*, is an Italian-immigrant ghost story, set in Alberta's Crownsnest Pass. His most recent novel, *The City of Yes*, is set in Japan and maps the self-imposed shipwreck of an unsung Canadian adventurer. This year, with that second novel, he won the Bressani Prize, The Writer's Trust Award of Canada, and the WGA Bugnet Award.

Born in 1961, Montreal painter **Nick Palazzo** died of AIDS on August 29, 1991. In his adult life he lived in poverty and sickness. A self-taught artist, he produced over 2000 paintings which tell the story of his life.

Anna Panunto has a B.A. in English Literature with a minor in Women's Studies and a Master of Education, both from McGill University. In the last three years, she has published seven poetry chapbooks and a teacher's handbook on poetry by Poets' Podium. Anna is an adult educator and freelance writer living in Montreal. She has been teaching adults for three years and began writing poetry at the age of 13. Most of her poetry is written in free verse and is autobiographical in nature.

Gianna Patriarca was born in Ceperano (Frosinone) and emigrated to Canada in 1960. She graduated from York University. She has published three books of poetry: *Italian Women and Other Tragedies* (1994), *Daughters for Sale* (1997) and *Ciao, Baby* (1999). She is working on a new collection of poetry.

Joseph Pivato was born in Italy and grew up in Toronto. He has a B.A. from York University, Toronto, an M.A. and Ph.D. in Comparative Literature from the University of Alberta. He teaches literature at Athabasca University in Edmonton. He has published *Contrasts* (1985), *Echo* (1994) and edited *The Anthology of Italian-Canadian Writing* (1998) and recently, the book, *Caterina Edwards: Essays on Her Works* (2000).

Juliana Pivato trained as a singer and actor before rediscovering herself as a writer. At the Edmonton Fringe Theatre Festival this summer, Juliana collaborated with her husband, pianist/composer Marc Couroux in staging *The Nudist Colonic*, the inaugural production of their newly formed theatre company Fatal Productions (sic). In 1999 Juliana wrote and performed her own one-woman children's show entitled, *Pô-tô-tô Zô-lôd*, which was presented at The Montreal Fringe Festival. Since 1998, Juliana has become increasingly involved with the Italian-Canadian community in Montreal. She recently gave a concert of Italian Arias for Il Centro di Cultura Veneta and has twice been a guest reader for Guernica Editions.

Philippe Poloni studied visual arts and literature in Montreal and New York, and has presented videos, paintings, photography, and installations in Canada and abroad. He became a writer following a revelation during a visit to the Museum of Navigation in Norway. His most recent novel is *Olivo Oliva* (1997, 1999). He lives and works in Montreal.



Bonanza®

*Ha a cuore
la vostra salute*

GENERALI ALIMENTARI

• SALUMERIA



• FORMAGGI IMPORTATI

• MACELLERIA

• PANETTERIA

• FRUTTA e LEGUMI

• GENERI
ALIMENTARI
CONGELATI

ABBONDANZA
E
BUONI PREZZI

*Tutto per la famiglia
Seguite gli speciali settimanali*

6852 A. boul. Jean-Talon est, Montréal Québec Canada

Tél.: (514) 252-8277

Fax: (514) 252-8353

Joseph Ranallo, a teacher, author and alternative healthcare practitioner, was born in Vinchiaturio (Molise), Italy, and moved to Canada in 1952. He earned an Honours B.A. in English from the University of Victoria and an M.A. in English from Washington State University. He is one of the original seventeen poets in *Roman Candles* (1978), edited by Pier Giorgio Di Cicco. His poems have been published in literary magazines and anthologies. He has also written two texts on education practices. He is currently teaching in the University of British Columbia's West Kootenay Teacher Education Program at Selkirk College in Castlegar, B.C. He has also taught English and Creative Writing courses for Selkirk College. He is working on a poetry anthology, a novel, and a book on alternative health practices.

Ida Ruggiero lives and works in Montreal.

Filippo Salvatore teaches at Concordia University.

Caterina Buetti Sotiriadis lives and works in Winnipeg.

Luigi Spadari est né à Montréal en 1958. Il a une formation en ethnologie et a terminé son mémoire de maîtrise en 1999. Il s'est intéressé à l'importance du soccer et de l'identité italienne à Montréal. Il a publié quelques poèmes dans le bulletin des écrivains italo-canadiens et a quelques poèmes qui vont paraître dans la revue *La Comunità*. Il travaille présentement auprès des immigrants et des réfugiés.

Verena Stefan is an internationally renowned Swiss-German prose writer, poet and translator. She has been a creative writing teacher in Germany and Switzerland for sixteen years. A landed immigrant in Montreal now, she has started to write in English on immigration, language and identity. Her first book *Häutungen* (1975) has been translated into nine European languages and is available as *Shedding & Literally Dreaming* (The Feminist Press, NY, 1994).

Marino Tuzi teaches at Seneca College, Ontario.

Bruno Villata teaches at Concordia University.

John Zeppetelli lives and works in Montreal. His recent film/video projects include *The Translators* (40 min.) and *Unbound* (5 min.), post-produced at Banff and the Wexner Center for the Arts respectively. He is currently in development hell for a feature film titled *The Enigma Variations*. He is also a visual arts writer and teacher.

Carmen Laurenza Ziolkowski was born in Italy. She learned English in England, where she practiced midwifery for four years before coming to Canada in 1956. Carmen studied journalism at Port Huron Junior College, then at Wayne State University. She has won prizes for poetry and a play. She is the author of three novels, one published (*The House of Four Winds*) as well as two collections of poetry *Roses Bloom at Dusk* (which was translated into Japanese) and *World of Dreams*. Many of her short stories are included in various anthologies. She has been published in England, the U.S., Canada, Italy and Australia. Carmen conducted courses in creative writing for several years at Lambton College in Sarnia. Carmen is married with two sons and is the proud grandmother of three grandchildren.

Jim Zucchero lives in London, Ontario, with his wife and two children and works as a counsellor at King's College, The University of Western Ontario. He is completing his Ph.D. at UWO and has a strong interest in Canadian multiculturalism and the place of migrant writing in the canon of Canadian literature. His thesis will examine writing by and about Italian immigrants to Canada and issues of ethnicity, personal and cultural identity and hybridity.



Cusmano Design
& Communication

(514) 329-3254 • www.cusmano.com • info@cusmano.com